

2017 - XXXX RASSEGNA INTERNAZIONALE DEL FOLKLORE

dal 30 luglio
al 15 agosto

CASTIGLIONE
DEL
LAGO

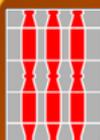
Teatro della
Rocca Medievale

Organizzazione:
Gruppo folk "Agilla e Trasimeno"
www.agillaetrasimeno.it



Info:
agillatrasimeno@libero.it
+39 3345355237

Collaborazioni:



Regione Umbria



Camera di Commercio
Perugia

Patrocinio:



Comune
di
Castiglione del
Lago



Agenzia di
Promozione
Turistica



STL
del
Trasimeno

Sostegno:

CIR
food
COOPERATIVA
ITALIANA
DI RISTORAZIONE

italfarmacia
LABORATORI

CrediUmbria
BANCA DI CREDITO COOPERATIVO
La tua terra, la tua banca

Rassegna Internazionale del Folklore

La “Rassegna Internazionale del Folklore” è un festival internazionale del folklore che nasce nel 1978 per iniziativa dell’Amministrazione Comunale di Castiglione del Lago e dell’Azienda di



Promozione Turistica del Trasimeno. Organizzata dal gruppo folcloristico “Agilla e Trasimeno” si basa sulla formula dello “scambio culturale” tra gruppi folcloristici per favorire la conoscenza delle tradizioni e della cultura popolare di diversi paesi. Gli spettacoli si tengono nel suggestivo scenario del teatro ricavato all’interno della Rocca Medievale e vengono poi replicati in diverse località del comprensorio del Trasimeno, dell’Umbria e delle regioni del centro Italia. Il festival ha acquistato notevole fama in Italia e all’estero sia per l’originalità della formula, sia per il livello qualitativo degli spettacoli, rappresentando ormai la principale manifestazione umbra nel suo genere e una delle più importanti a livello nazionale. Nelle edizioni organizzate finora si sono esibiti decine e decine di gruppi folk provenienti ormai da quasi tutti i paesi del mondo; sono stati infatti presenti fra gli altri, i Brasiliani del Carnevale di Rio, i Maori della Nuova Zelanda, gli Aborigeni Australiani, gli Africani della Costa d’Avorio e i rappresentanti delle maggiori scuole dei paesi dell’Est e dell’Asia. Questo particolare modulo organizzativo permette di presentare spettacoli realmente rappresentativi e sicuramente inusuali.

The “Rassegna Internazionale del Folklore” (International Folk Festival) began in 1978 on the initiative of the town council of Castiglione del Lago and the Trasimeno Tourist Office. Organised by the “Agilla e Trasimeno”, this festival promotes cultural exchanges between folk groups. It also gives the traditions and the cultures of different countries the opportunity of being known. The main shows are held in a suggestive theatre created inside the medieval fortress and are performed in other Umbrian theatres.



The International Folk Festival is well known both in Italy and abroad. Thanks to the originality and quality of its shows, this festival represents one of the most important exhibitions not only in Umbria but also in Italy.

Gruppo folcloristico “Agilla e Trasimeno”

Castiglione del Lago (Italia - Italy)

www.agillaetrasimeno.it

30 luglio
e
15 agosto



Il gruppo folcloristico “Agilla e Trasimeno” si forma nel 1957, allo scopo di mantenere vive alcune forme della cultura popolare e della civiltà contadina delle zone costiere del Lago Trasimeno.

Quest'anno compie 60 anni di vita e i 40 anni della “Rassegna Internazionale del Folklore” di cui ne è stato l'ideatore e l'organizzatore per tutti questi anni.

La “Rassegna” promuove la comprensione tra i popoli attraverso la conoscenza delle tradizioni di ciascuno e sviluppa l'amicizia tra i giovani in nome della cultura. E' il messaggio che si vuole, ancora una volta ribadire, vista l'affinità che unisce l'Unione Europea e la Rassegna Internazionale del Folklore nel perseguire e favorire finalità: la cultura della pace, la convivenza, della fratellanza e dell'amicizia tra i popoli. Inoltre proprio quest'anno 2017, ricorrono anche i 60 anni della firma dei trattati di Roma che istituirono la CEE; questo diventa un ulteriore punto di contatto con le ricorrenze dei 60 anni della fondazione del gruppo e la quarantesima edizione della “Rassegna”. “Uniti nella diversità” all'insegna di un' Europa unita.

The Italian folk group “Agilla e Trasimeno” starts its activities 1957, in order to revive some forms of rural and popular culture in Umbria, with particular regard to the lake Trasimeno area. This year celebrates 60 years and the 40 years of “Rassegna Internazionale del Folklore” (International Folk Festival). The Festival help to promote understanding between peoples through knowledge of their traditions and build up friendship. It is the message that we want to repeat once again.

European Union and the International Folklore Festival are united because they want to achieve the following goals: the culture of peace, coexistence, brotherhood and friendship between peoples.

This year 2017 also falls 60 years of the signing of the treaties of Rome that established the EEC; this becomes a further point of contact with the 60th anniversary of the founding of the group and the 40th edition of the Festival. “United in diversity” under the auspices of a united Europe.



“Fondation Cultural Colombia Folklore” Cali (COLOMBIA)

30 luglio

Forma di governo: Repubblica Presidenziale

Superficie Km² :1.141.748

Abitanti: 46.294.841

Capitale: Bogotà

Città di provenienza : Cali



In Colombia sono particolarmente sentite sia le feste di carattere religioso che quelle politiche. Ogni singolo giorno dell'anno si realizza una festa in qualche parte del territorio, dal momento che tutti i paesi ed i villaggi hanno un santo patrono. Oltre alle classiche festività del calendario cristiano, i colombiani amano festeggiare il Carnevale. Tra gli eventi principali del paese, si ricordano il Carnevale Bianco e Nero a Popayan (Gennaio); l'anniversario della Battaglia di Boyacà (7 agosto); la Festa di Cristoforo Colombo (12 ottobre).

Form of government: Presidential Republic

Surface: 1.141.748 km²

Inhabitants: 46.294.841

Capital: Bogotà

Town of origin: Cali

In Colombia, both religious and political parties are particularly appreciated. Each day of the year a party takes place in some part of the territory because all villages and all towns have their own patron saint.

In addition to the classic Christian holiday festivities, Colombians love to celebrate the Carnival. Among the main events of the country there is: the White and Black Carnival at Popayan (January); the anniversary of the Battle of Boyacà (August 7); The Feast of Christopher Columbus (October 12).

Abbigliamento - Moda sport

RobySport

Accessori - Articoli sportivi

Il meglio dello sport

SALDI

Via Roma, 184 - Castiglione del Lago (PG) - Tel. 075 951951
e-mail: info@robysport.it

“Vrasatec”

Dubnica nad Vahon
(SLOVACCHIA)

30 luglio

Forma di Governo: Repubblica Parlamentare

Superficie Kmq: 49.037

Abitanti: 5.421.349

Capitale: Bratislava

Città di provenienza: Dubnica nad Vahon



L'Ensemble Vršatec è stato fondato nel 1953 come gruppo di canto e si è poi aperto alla danza. Le sue qualità artistiche lo hanno reso uno dei migliori gruppi della Slovacchia. L'Ensemble si è esibito in quasi tutti i paesi europei e in Africa, America, Australia e Asia, ed è stato ospite del nostro Festival in molte edizioni (1983, 1993, 2004, 2007 e 2009), riscontrando ogni volta un enorme successo. Il repertorio comprende canti e balli che rappresentano le varie regioni della Slovacchia.

Form of government: Parliamentary Republic

Surface: 49.037 kmq

Inhabitants: 5.421.349

Capital: Bratislava

Town of origin: Dubnica nad Vahom

The Vršatec Ensemble was formed in 1953 as a singing group that later opened to the dance. Its artistic qualities made it one of the best group in Slovakia. The Ensemble performed in almost every European Country and in Africa, USA, Australia and Asia, and it took part in many editions of our Festival (1983, 1993, 2004, 2007 and 2009), always with a great success. The repertoire comprehends dances and songs which represent the different regions of Slovakia.

FAGIOLARI S.R.L.

IMPRESA EDILE STRADALE

MOVIMENTO TERRA • ASFALTI • INERTI • DEMOLIZIONI • ACQUEDOTTI E FOGNATURE

Via Casina, 1 - MOIANO
Città della Pieve (PG) - Tel. e Fax Ufficio 0578/294404 - Email: info@fagiolarisrl.it
www.fagiolarisrl.it

“Vocal-Coregraphic Ensemble ADIS” Biskek (KIRGHIZISTAN)

30 luglio



Forma di Governo: Repubblica
semipresidenziale
Superficie Kmq : 199.945
Abitanti: 5.334.223
Capitale: Biskek
Città di provenienza: Biskek

Il gruppo “ADIS” nasce da una parte coreografica della Scuola dei Bambini delle Arti n.4 nel 2001, con la direzione di Fliura Fayzulina.

Lensamble è formato da 300 membri dai 4 ai 35 anni.

Gli insegnanti sono i migliori studenti e diplomati nel ramo coreografico della scuola.

“ADIS” partecipa a tutti gli eventi culturali del paese come:

“Giorno di indipendenza del Kyrgyzstan”, “Nooruz”, Capodanno, “Giorno internazionale dei bambini”, “Giorno internazionale delle donne”, ecc.

Form of government: Semi-Presidential Republic
Surface: 199.945 kmq
Inhabitants: 5.334.223
Capital: Biskek

Town of origin: Biskek

The ensemble “Adis” was based on the choreographic branch of the Children’s School of Art No4 in 2001, under direction of Fliura Fayzulina.

The ensemble consists of more than 300 participants, from 4 to 35 years. They are teachers, the best students and graduates of choreographic branch of the school.

The repertoire of ensemble - Kyrgyz folk dances, modern dance, dances of the world.

“Adis” is a participant of all cultural - events of the country: “Independence Day of Kyrgyzstan”, “City Day”, “Nooruz”, “New Year”, “Day of Victory”, “International Children’s Day”, “International women’s day”, etc.



La Cantina

Ristorante - Pizzeria

“MARIE CURIE SKLODOWKA” Lublin (POLONIA)

15 agosto

Forma di Governo: Repubblica
semipresidenziale

Superficie: Km² 312.679

Abitanti: 38.485.779

Capitale: Varsavia

Città di provenienza: Lublin



Il gruppo folkloristico dell'Università Marii Curie-Sklodowska (UMTS) di Lublin è stato fondato nel 1953 da Mons Stanislaw Leszczyński. E' il più antico ensemble artistico studentesco dell'UMTS. L'attuale direttore, coreografo e direttore artistico è la signora Lech Leszczyński. L'obiettivo principale del gruppo è quello di sensibilizzare, attraverso il ballo e il canto, alla bellezza della musica, della parola, del movimento e del gesto. Il gruppo è composto da circa 300 persone, divise in 40 formazioni nelle diverse zone del paese. Il gruppo è molto conosciuto in Polonia e si è esibito più di 6500 volte, viaggiando anche in 65 paesi stranieri e toccando tutti i continenti.

Form of Government: Semi-Presidential Republic

Surface: 312.679 km²

Inhabitants: 38.485.779

Capital: Varsavia

Town of origin: Lublin

The Folk Group from the Marii Curie-Sklodowska University of Lublin was formed in 1953 by Mons Stanislaw Leszczyński. It's the oldest and the most representative UMTS student's artistic Ensemble. Currently, the director, choreographer and artistic director is Miss Lech Leszczyński. The main purpose of the group is to sensitise, through dances and songs, to the beauty of music, word, movement and gesture. The group is composed by 300 people, divided in 40 teams in the different areas of the Country. It is very well known all around Poland and it exhibited more than 6500 times, also travelling to 65 foreign Countries.

Autoriparazioni



VEGA s.n.c.

S.S. 454 km. 1,3 - Loc. Soccorso
06061 CASTIGLIONE DEL LAGO (PG)
Tel. 075 9653260 - 335 6323410
Fax 075 953044

Unità locale:
Vocabolo Croce, 56
06067 CASTIGLIONE DEL LAGO (PG)
Tel. 075 959097 - Fax 075 960029

www.vegasnc.com - E-mail: vegasnc@aruba.it

MECCANICA - CARROZZERIA - GOMMISTA ELETTRAUTO
IMPIANTI GPL E METANO - AUTOSOCCORSO 24 H - REVISIONI - COLLAUDI



EN ISO 9001
Reg. No. 73 100 007



CENTRO AUTORIZZATO REVISIONI
REVISIONE VEICOLI CONC. 30

Officina
Autorizzata



SIEMENS VDO
AUTOMOTIVE

H 24 - 335 6323410

“SWITANAC” Minsk (BIELORUSSIA)

15 agosto

Forma di Governo : Repubblica
Presidenziale

Superficie Kmq: 207.600

Abitanti: 9.595.421

Capitale: Minsk

Città di provenienza: Minsk



I giovani artisti del gruppo folk “Switanac” hanno un grande desiderio di apprendere e sperimentare la loro cultura nazionale e lavorano per preservare e diffondere le loro tradizioni. Il gruppo è costituito da studenti, musicisti professionisti e docenti dell’università. L’Ensemble ha partecipato a festival internazionali del folklore in Belgio, Francia, Germania, Polonia, Ucraina, Russia e Gran Bretagna. Il repertorio del gruppo comprende arrangiamenti di canzoni tradizionali bielorusse, balli, musica folk strumentale e inni nazionali.

Form of government: Presidential Republic

Surface: 207.600 kmq

Inhabitants: 9.595.421

Capital: Minsk

Town of origin: Minsk

The young artists of the folk group “Switanac” strongly wish to learn and experiment their national culture and they work to preserve and spread their traditions. The group is composed by students, professional musicians and University Professors. The Ensemble took part in international folk Festivals in Belgium, France, Germany, Poland, Ukraine, Russia and Great Britain. The repertoire of the group includes transcriptions of traditional Byelorussian songs, dances, instrumental folk music and national hymns.

AVIS
Castiglione del Lago



*In estate,
la solidarietà
non va in vacanza!*

“ESTADO DI HIDALGO”

Pachuca (MESSICO)

15 agosto

Forma di Governo: Repubblica
presidenziale Federale

Superficie Kmq : 1 972 550

Abitanti: 117.409.830

Capitale: Città del Messico



Il Ballet Folklorico del Estado de Hidalgo è stato fondato nel 1976 sotto la direzione del Maestro Álvaro Serrano; si compone di giovani studenti che, attraverso balli e canti, fanno rivivere la cultura e le tradizioni delle varie regioni dello stato di Hidalgo. Colore, armonia, musica, dinamismo dei movimenti e vitalità dei ballerini sono alcune delle caratteristiche che hanno reso il gruppo uno dei massimi esponenti del folklore messicano negli ultimi 40 anni. È stato il primo gruppo dello stato di Hidalgo a calcare, nel 2012, il palcoscenico del “Palazzo Nazionale di Belle Arti”, uno dei più prestigiosi del Messico, riscontrando un grandissimo successo.

Form of government: Presidential Federal Republic

Surface: 1.972.550 kmq

Inhabitants: 117.409.830

Capital: Mexico City

Town of origin: Pachuca

“Ballet Folklorico del Estado de Hidalgo” was created in 1976 under the direction of M^o Álvaro Serrano; it is composed by young students who impart, through their dances and songs, the culture and the traditions from the different regions of the Hidalgo state. Colours, harmony, music, dynamic movements and dancer’s vitality are some of the aspects which made the group one of the best exponents of the Mexican folklore in the last 40 years. It has been the first group from the Hidalgo State to exhibit, in 2012, on the Fine Arts National Palace’s stage, one of the most prestigious in Mexico, achieving a great success.



Hotel ★★★

TRASIMENO

di Bittarelli & C. s.n.c.

Ristorante - Piscina

Via Roma, 174 - 06061 Castiglione del Lago (Perugia)

Tel. 075 9652494 Fax 075 9525258 - partita iva 02016990547

www.hotel-trasimeno.it - info@hotel-trasimeno.it

PROGRAMMA

Domenica 30 luglio 2017

ore 21.15

- “Agilla e Trasimeno”
Castiglione del Lago
- “Fondation Cultural Colombia Folklore”
Cali (COLOMBIA)
- Ensemble “VRASATEC”
Dubnica nad Vahon (SLOVACCHIA)
- Vocal-Coregraphic Ensemble “ADIS”
Biskek (KIRGHIZISTAN)

FESTA IN ONORE DI SAN DOMENICO.....SPLENDORI TRA
RINASCIMENTO E BAROCCO

DAL 5 AL 10
AGOSTO



WWW.CONFRATERNITASANDOMENICO.IT
CONFRATERNITASANDOMENICO@GMAIL.COM



BANCA VALDICHIANA
CREDITO COOPERATIVO TOSCO-UMBRO

PROGRAMMA

Martedì 15 agosto 2017

ore 21.15

- Zespół Tanca Ludowego "Marie Curie Skłodowska"
Lublin (POLONIA)

- Ensemble "SWITANAC"
Minsk (BIELORUSSIA)

- Ballet Folklorico Del Estado Di Hidalgo
Pachuca (MESSICO)

- "Agilla e Trasimeno"
Castiglione del Lago



**La Scopa
Ballerina**
PROFESSIONISTI DEL PULITO

Chiara Nardelli
cell. 338 8398653
chiara.sicurezza@gmail.com

Via Colonna, 66
Sanfaticchio
06061
CASTIGLIONE DEL
LAGO (PG)



**AUTOFFICINA
MORGANTI**
S.N.C.



VENDITA E ASSISTENZA TECNICA
IMPIANTI GPL / METANO E GOMMISTA



**LA BOTTEGA DEL FUTURO
SUPERMERCATO**

*Accoglienza
Professionalità*

*Simpatia
Qualità*

Via Cavour, 44 - PETRIGNANO DEL LAGO (PG) - Tel. 075 9528320
Piazza dell'Officina, 6 - POZZUOLO UMBRO (PG) - Tel. 075 959540



**Azienda Agricola
Casa Vacanze**

TEL.335.1288121

POGGIO SANTA MARIA TEL.075.956950

Via Villa Cartoni-Castiglione del Lago(PG)

Presenta: ANNA MARIA PATASSINI

Ingresso Unico – Ticket € 7,00

In caso di maltempo lo spettacolo si svolgerà presso il Teatro della Casa del Giovane A. Giardini in via D. Renato Fressoia.

Alle ore 12.00 dei giorni previsti per gli spettacoli i gruppi sfileranno per le vie del centro storico.

L'organizzazione non risponde di eventuali cambiamenti di programma.

In case of rain the show will take place in the theatre of Casa del Giovane A. Giardini in via D. Renato Fressoia.

Each show-day, at 12.00 a.m., there will be a folk parade in the city centre.

The organization cannot be held responsible for any possible change in the shows schedule.

casavecchia arredamento

Viale 2 Agosto 3 Panicarola PG
Showroom Uffici T 075 9589185
Lab Falegnameria T 075 9589123
info@casavecchia-arredamento.it
www.casavecchia-arredamento.it



**RISTORANTE
PIZZERIA**

**SPECIALITÀ CARNE ALLA BRACE
PESCE DI LAGO**

chiuso il martedì

Tel. 075 9659197

Via Trasimeno I° n. 23 - Castiglione del Lago (Pg)
postmaster@ristoranteceraunavolta.info P. iva 03417150541